

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Ammona przeprawili się też przez Jordan, aby walczyć również z Judą i z Beniaminem oraz z domem Efraima – i bardzo uciskano Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ammonici przeprawili się nawet na zachodni brzeg Jordanu i walczyli z Judą, z Beniaminem i z plemieniem Efraima. Izrael doświadczał ogromnego ucisku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Ammona przeprawili się też za Jordan, aby walczyć z Judą i Beniaminem, a także z domem Efraima, i Izrael był bardzo uciskany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeprawili się też synowie Ammonowi za Jordan, aby walczyli z Judą, i z Benjaminem, także i z domem Efraimowym, i ścisnęli Izraelczyki bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak dalece, że synowie Ammonowi, przeprawiwszy się przez Jordan, pustoszyli Juda i Benjamin, i Efraim: i był Izrael zbytnie utrapiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ammonici przekraczali także Jordan, aby walczyć z pokoleniem Judy i Beniamina i z rodem Efraima. Wielki ucisk spadł na Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto przeprawili się Ammonici przez Jordan, aby wojować z Judą i z Beniaminem oraz z domem Efraima, i popadł Izrael w wielką niedolę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ammonici przekraczali również Jordan, aby walczyć z plemieniem Judy, Beniamina i z rodem Efraima. Ammonici bardzo uciskali Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ammonici przekroczyli nawet Jordan, aby walczyć z plemieniem Judy i Beniamina oraz z rodem Efraima. Izrael znalazł się w wielkim ucisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ammonici przeprawili się nawet przez Jordan, by walczyć także przeciwko Judzie, przeciw Beniaminitom i przeciw Domowi Efraima. Cierpiał więc Izrael wielki ucisk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала їм оливка: Оставивши мою ситість, яку в мені прославили Бог і люди, підупанувати над деревами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Ammonici przekroczyli Jarden, by uderzyć na Judę, Binjamina i dom Efraima; tak, że Israel znajdował się w wielkiej biedzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Ammona przeprawiali się przez Jordan, by walczyć z Judą i Beniaminem oraz domem Efraima; i Izrael był wielce udręczony.